

# つれづれなるまゝに 第19号

令和2年2月17日（月）発行



校長 深谷 浩一

## ボランティアって何だろう！（5）

### ～大事ななのは「人の役に立ちたい」ということ～

さて、22年前に本校のALT、トッド先生の意見（別添『ボランティア活動の日米比較～トッド・フラリー氏に聞く～』参照。）に対して、3年1組の生徒たちは一体どのように感じたのでしょうか。箇条書きではありますが、鈴木先生の問いに対して、生徒が答えてくれた意見を紹介します。生徒は日本語と英語の両方で答えてくれました。なお、全員の意見をタイピングしてくれたのは、クラスの井上 稀翔君です。ありがとうございました。

（山本 彩乃さん）

日本人は自己中心的だというのが、日本人は落し物があれば交番にとどけ、困っていたら知らない人でも助けてくれる心の優しい人が多い。

The Japanese are said to be egocentric, but a lot of people can report lost articles to the police station. In addition they can help people who are in trouble. There are a lot of people with tender heart.

（久松 愛士さん）

日本の高校生は、自分のことばかり気にして、社会のことなどは一切目を向けないことが問題です。

Japanese students just care about themselves. The problem is that they do not look at the society at all.

（野田 慎也さん）

私は日本の高校はもう少し勉強以外にも力を入れていいと思う。

I think Japanese high school should focus more on activities apart from studying.

（山崎 航太郎さん）

日本では他人のことを考えないで自己中心的な考えを持っている人がいる。

Many people are self-centered without thinking about other opinions in Japan.

（鳥居塚 美結さん）

その学校になぜ行きたいのか、ちゃんと目標を持った上で絶対に合格するという気持ちが高い。ただ合格したいだけではない。

Japanese students have a strong will to pass the exam once they have a goal. It's not just because they want to pass it.

（加藤 乃彩さん）

先生は生徒を子供扱いしすぎている。

Teachers treat students like little children too much.

(岩田 麗加さん)

私も高校時代にボランティアの経験をしたほうがよいと思う。なぜなら、何のためにする必要があるのかを理解することができるからだ。しかし、卒業のために必修すべきではないと思う。

I think we should gain volunteer experience during high school, because we can understand what we need to do. However, we shouldn't make it compulsory to graduate.

(郡司 千尋さん)

日本人は、他の人と違うと必ずツッコまれる。

Japanese people are criticized if they do something different from others.

(佐々木 千智さん)

ボランティア活動だけではなく、アルバイトのような活動でも経験することで高校生に大人として振る舞いを期待できると思う。

I think we can expect high school students to behave as adults not only through volunteer activities but also through other activities like part time job.

(浅野 智穂さん)

先に社会に出ている学校の先生に社会参加の仕方を教えてほしい。

I want school teachers who have gone out into the world to tell me how to participate in the society.

(市ノ澤 綾乃さん)

ボランティアはやればよいという問題じゃないと思う。自分からやろうと思わないと意味がないと思う。

I don't think whether we participate in volunteer activities or not is a matter. I think it's meaningless if I don't want to do it.

(塚野 和真さん)

社会人になった時、学校から社会という変化に耐えられると思う。

I think that when I become a member of society. I can adjust myself to the change of my environment from school to society.

(山口 詩織さん)

ボランティア活動することが絶対的に“責任ある大人”につながるとは限らないと思う。

I think that participating in volunteer activities may not lead students to have a sense of responsibility.

(倉坂 弥優さん)

ボランティアはやるべき。なぜならボランティアをすることで人々のためになるから。例えば、ゴミ拾いをする事は環境にとって重要である。

I think we should participate in volunteer activities, because they are for the people. For example, if we clean our city, the environment will improve drastically.

(大峰 遥さん)

いい大人になるためには何か大切なものを犠牲にしなきゃいけないのか？私はそうは思はない。

To be a good adult, do we have to give up something important for us? I don't think so.

(石井 綾乃さん)

私は、考えが未熟な10代の内に、大人として扱うのはよくないと思います。悪い大人になってしまう可能性もありえると思う。

I don't think it's good to treat teenagers with immature ideas as adults. I think it could make them worse.

(遠藤 望妃さん)

進学や就職での競争力をつけるために学校側が参加を勧めるのも良いが、ボランティアは人を助けるためにあるのだと思う。一番大事なのは本人が「人の役に立ちたい」と思うことである。

It is good for school to encourage students to be competitive in job hunting and further education. However, I believe we should participate in volunteer activities in order to help people. The most important thing is that students want to do something for others.

(杉本 光陽さん)

ボランティアは強制的にやらせるものではない。

Volunteering should not be forced to do.

(高木 颯大さん)

たくさんの失敗を通して、自分自身で学んでいくものを、わざわざ学校で協調していかなくてもよいと思う。

I don't think we have to emphasize social responsibility at school because we can learn them by ourselves naturally through various mistakes.

(井上 志乃さん)

日本の教育は自己中心的になることではなく、一つのことを最後まで成し遂げることの大切さを勧めているのだと思う。

Education in Japan does not encourage students to be self-centered, but tells the importance of accomplishing one thing to the end.

(大波 由季さん)

学校は勉強をする場だ。しかし日本の学校は厳しい規則が多すぎる。

A school is a place to study, but a Japanese school has too many strict rules.

(伊藤 美桜さん)

子供っぽいものが好きだから子供だというのはおかしい。自分が好きなものを他人に否定される意味が分からない。

It's wrong to call high school students "children" because we like childish things. I don't know the meaning of being denied by others because of what we like.

(金杉 蒼生さん)

課題を多数決で決めるのはあまり良い方法ではないと思う。少数派の意見も取り入れ、改めて考えるべきだと考える。

I don't think it's a good way to decide on a task by majority vote, because we need to take the opinion of the minority into account think about the matter again.

(福士 直也さん)

学校で、社会に貢献する方法を学べるように年間行事としてボランティア活動を実施するべき。

So as to learn how to contribute to our society at school, students should participate in volunteer activities as an annual event.

(富田 真琴さん)

ポケモンやハローキティを子供のものと考えているのか？私はそう思いません。

Do you think Pokemon and Hello kitty only belong to children? I don't think so.

(小池 優由さん)

若くして大人になることがそんなに大事！？子供時代にしか学べないことだってあるんじゃないの！？

Is it so important to be an adult when you are young!? There are things you can only learn as a child!?

(飯田 七海さん)

趣味は大人の振る舞いと関係ない。

Hobbies have nothing to do with matured behavior.

(畠山 杏月さん)

子供扱いされているとしても、社会のルールを教えてもらえる。

Even if we are treated as children, we can learn the rules of society.

(皆川 直樹さん)

ボランティア経験が重視される風潮は日本に必要であると思う。自然を大切にする心を養うべきだからである。

It is necessary in Japan for the experience of voluntary work to be highly evaluated, because we should develop a heart to take good care of nature.

(大槻 真愛さん)

教師が計画と運営に関わらないのはいいことだ。

It is good that teachers are not involved in planning and management.

(荒木 愛梨さん)

生徒がすべきことは、生徒自身に考えさせるべき。

The teacher should have the student think about what students should do by themselves.

(川澄 大河さん)

ボランティアなのに、1日しかなかったら出られない人もいるのにペナルティーがあるのがおかしい。

I think it's weird to have a penalty, because if they have only one day some volunteers can't join it.

(佐久 理絵美さん)

日本とアメリカで文化が違う。

Japanese and American cultures are different.

(井上 稀翔さん) ※クラス全員分の意見をタイピングしてくれた生徒さんです。

裕福な人は自分の周りの環境しか見えていない。だから本当に貧しい人の苦しみを知らない。

Wealthy people only see the environment surrounding their own. So they don't really know the suffering of the poor.



様々な意見を寄せていただき、ありがとうございました。どの意見が正しくてどの意見が間違っているということはありませんが、杉本光陽さんが指摘してくれたように、ボランティアは強制的にやらせるものではありませんし、遠藤望妃さんの言うとおり「ボランティアは人を助けるためにある」のであって「一番大事なのは本人が『人の役に立ちたい』と思うこと」であることは間違いありません。また、日本では受験勉強を強いることによって、「自己中心的な人間を育てている」というトッド先生の意見に対して、「日本の教育は自己中心的になることではなく、一つのことを最後まで成し遂げることの大切さを勧めているのだと思う。」と日本の教育の在り方を弁護した井上志乃さんの意見はきわめて印象的です。

次回は、22年前のトッド先生の意見が、今年度赴任したイギリス出身のALT、ジョージ先生の眼にはどのように映っているのか、また、トッド先生が「幼稚」だと一蹴した日本の高校生はどのように映っているのかなどについて、話を聞いてみようと思います。(つづく)